

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 108



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

53 tomas
2010 m. balandžio 28 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
Europos Komisija		
2010/C 108/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
2010/C 108/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	2
2010/C 108/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5650 – T-Mobile/Orange) ⁽¹⁾	4
<hr/>		
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
Europos Komisija		
2010/C 108/04	Euro kursas	5

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2010/C 108/05 Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5856 – OCI/Certain fertilizer and related businesses of DSM) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾ 6

2010/C 108/06 Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care) ⁽¹⁾ 7

KITI AKTAI

Taryba

2010/C 108/07 Pranešimas *Hofstadgroep* grupei ir Filipinų komunistų partijai (įskaitant Naują tautų armiją – NTA), ištrauktoms į Tarybos reglamento (EB) Nr. 2580/2001 dėl specialių ribojančių priemonių, taikomų tam tikriems asmenims ir subjektams siekiant kovoti su terorizmu, 2 straipsnio 3 dalyje nurodytą sąrašą (žr. 2009 m. gruodžio 22 d. Tarybos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 1285/2009 priedą) 8



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštaruoja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 108/01)

Sprendimo priėmimo data	2009 11 9
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 579/09
Valstybė narė	Italija
Regionas	Molise, Toscana, Emilia-Romagna, Lombardia
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	ITTIERRE S.p.A.
Teisinis pagrindas	Decreto Legislativo 270/1999, «Nuova disciplina dell'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in stato di insolvenza»; decreto-legge 347/2003, «Misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza», e decreto 319/2004, «Condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza».
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Ekonominių sunkumų turinčių įmonių sanavimas
Pagalbos forma	Garantija
Budžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 64,2 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	2009 11 10–2010 5 10
Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministero dello Sviluppo economico
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiųjų (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 108/02)

Sprendimo priėmimo data	2010 3 19
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 401/09
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	ERP-Startfonds
Teisinis pagrindas	Risikokapitalleitlinien, Richtlinie ERP-Startfonds, Programmmerkblatt ERP-Startfonds
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Rizikos kapitalas, Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra
Pagalbos forma	Rizikos kapitalo finansavimas
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 225 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	iki 2010 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	KfW Bankengruppe Charlottenstraße 33/33a 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 2 2
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 590/09
Valstybė narė	Italija
Regionas	Piemonte
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Aiuti di avviamento a favore di vettori aerei operanti negli aeroporti di Torino e Cuneo
Teisinis pagrindas	D.g.r.n. 88-11915 del 28.7.2009 — Attivazione di nuove rotte aeree. Approvazione bando per la concessione di contributi pubblici
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra

Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 9,65 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	30 %
Trukmė	2010 1 1–2012 12 31
Ekonomikos sektorius	Oro transportas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regione Piemonte Piazza Castello 165 10121 Torino TO ITALIA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 3 16
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 713/09
Valstybė narė	Slovėnija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Short-term export credit insurance scheme
Teisinis pagrindas	Article 14 of the Insurance and Financing of International Financial Transactions Act (ZZFMGP)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Eksporto kreditų draudimas
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 50 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	iki 2010 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	SID BANKA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai**(Byla COMP/M.5650 – T-Mobile/Orange)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 108/03)

2010 m. kovo 1 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5650. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2010 m. balandžio 27 d.

(2010/C 108/04)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3290	AUD	Australijos doleris	1,4395
JPY	Japonijos jena	124,70	CAD	Kanados doleris	1,3340
DKK	Danijos krona	7,4422	HKD	Honkongo doleris	10,3178
GBP	Svaras sterlingas	0,86705	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,8454
SEK	Švedijos krona	9,5770	SGD	Singapūro doleris	1,8205
CHF	Šveicarijos frankas	1,4353	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 475,19
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	9,8276
NOK	Norvegijos krona	7,8440	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,0715
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,2508
CZK	Čekijos krona	25,514	IDR	Indonezijos rupija	11 970,34
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,2362
HUF	Vengrijos forintas	266,75	PHP	Filipinų pesas	59,038
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	38,7900
LVL	Latvijos latas	0,7080	THB	Tailando batas	42,854
PLN	Lenkijos zlotas	3,9166	BRL	Brazilijos realas	2,3278
RON	Rumunijos leja	4,1280	MXN	Meksikos pesas	16,2064
TRY	Turkijos lira	1,9779	INR	Indijos rupija	59,0670

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.5856 – OCI/Certain fertilizer and related businesses of DSM)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 108/05)

1. 2010 m. balandžio 19 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Orascom Construction Industries S.A.E.“ (toliau – OCI, Egiptas), pirkdama akcijas ir turtą įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, įmonės „Royal DSM N.V.“ (toliau – DSM, Nyderlandai) azoto trąšų, amoniako ir melamino padalinių kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— OCI: trąšų gamyba ir tiekimas,

— DSM: mitybos ir farmacijos produktų, ypatingų savybių turinčių medžiagų, tarpinių polimero produktų ir pagrindinių cheminių produktų ir medžiagų kūrimas, gamyba ir pardavimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.5856 – OCI/Certain fertilizer and related businesses of DSM adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 108/06)

1. 2010 m. balandžio 21 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Unilever N.V“ (Nyderlandai) ir „Unilever Plc“ (Jungtinė Karalystė; toliau kartu – „Unilever“), pateikdamos 2009 m. rugsėjo 25 d. paskelbtą neatsaukiamą įpareigojamąjį pasiūlymą įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Sara Lee Household and Body Care International“ (toliau – „Sara Lee Body Care“, Nyderlandai), priklausančios įmonei „Sara Lee Corporation“ (toliau – „Sara Lee“, JAV), kuri sutiko pasiūlymą priimti, kontrole.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Unilever“: tarptautinė paklausių vartojimo prekių gamintoja, daugiausia veikianti maisto, namų priežiūros ir asmens higienos rinkoje,

— „Sara Lee Body Care“: veikia asmens higienos ir skalbinių priežiūros rinkoje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

KITI AKTAI

TARYBA

Pranešimas Hofstadgroep grupei ir Filipinų komunistų partijai (įskaitant Naują tautų armiją – NTA), įtrauktoms į Tarybos reglamento (EB) Nr. 2580/2001 dėl specialių ribojančių priemonių, taikomų tam tikriems asmenims ir subjektams siekiant kovoti su terorizmu, 2 straipsnio 3 dalyje nurodytą sąrašą (žr. 2009 m. gruodžio 22 d. Tarybos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 1285/2009 priedą)

(2010/C 108/07)

Hofstadgroep gruputės ir Filipinų komunistų partijos (įskaitant Naują tautų armiją – NTA), įtrauktų į Tarybos reglamente (ES) Nr. 1285/2009 pateiktą sąrašą, dėmesiui pateikiama ši informacija ⁽¹⁾.

2001 m. gruodžio 27 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2580/2001 numatoma išaldyti visas lėšas, kitą finansinį turtą ir ekonominius išteklius, priklausančius atitinkamiems asmenims, grupėms ir subjektams, ir tai, kad jie negali tiesiogiai ar netiesiogiai naudotis lėšomis ⁽²⁾, kitu finansiniu turtu ir ekonominiais ištekliais.

Tarybai buvo pateikta nauja informacija, susijusi su pirmiau minėtų grupių ir subjektų įtraukimu į sąrašą. Išnagrinėjusi šią naują informaciją, Taryba atitinkamai iš dalies pakeitė motyvų pareiškimus.

Atitinkamos grupės ir subjektai gali pateikti prašymą gauti atnaujintą Tarybos motyvų palikti juos pirmiau nurodytame sąraše pareiškimą, kreipdamiesi šiuo adresu:

Council of the European Union
(Attn: CP 931 designations)
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Prašymai turėtų būti pateikti per 2 savaites nuo šio pranešimo paskelbimo.

Atitinkamos grupės ir subjektai bet kuriuo metu gali pirmiau nurodytu adresu pateikti Tarybai prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimą įtraukti juos į sąrašą ir jame palikti. Tokie prašymai bus svarstomi juos gavus.

Todėl atitinkamų grupių ir subjektų dėmesys atkreipiamas į tai, kad Taryba reguliariai peržiūri sąrašą pagal Bendrosios pozicijos 2001/931/BUSP 1 straipsnio 6 dalį ⁽³⁾. Tam, kad prašymai būtų svarstomi kitos peržiūros metu, jie turėtų būti pateikti per dvi savaites nuo šio pranešimo paskelbimo dienos.

Atitinkamų grupių ir subjektų dėmesys atkreipiamas į galimybę pateikti paraišką reglamento priede išvardytoms atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, siekiant gauti leidimą naudoti išaldytas lėšas esminėms reikmėms arba konkreitiems mokėjimams (pagal to reglamento 5 straipsnio 2 dalį). Atnaujintas kompetentingų institucijų sąrašas pateikiamas interneto tinklavietėje adresu: http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measure.htm

⁽¹⁾ OL L 346, 2009 12 23, p. 39.

⁽²⁾ OL L 344, 2001 12 28, p. 70.

⁽³⁾ OL L 344, 2001 12 28, p. 93.

2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT